

Ungarisch im Alltag

Modul 8: Ein schlechter Tag

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Ein schlechter Tag

Ungarisch

Online lesen & hören



Fáj a fejem, rosszul vagyok

Gesundheit und Besitzformen bei Körperteilen

Ein Körperteil steht oft in einer Besitzform: **fejem, kezem, lábam, hátam, torkom**. Einige Stämme verkürzen einen Vokal oder verlieren einen: **kéz/kezem, torok/torkom**. Paarige Körperteile stehen im gewöhnlichen Ungarischen oft in der Einzahl.

Schmerz drückt man mit **fáj a fejem** aus, mit dem Körperteil als Subjekt. Für das Befinden kann man **rosszul vagyok** oder **jól érzem magam** verwenden. Das reflexive Objekt **magam** bedeutet mich selbst; **magad/magát** bedeuten dich selbst oder Sie selbst. Höfliche Fragen verwenden Formen der dritten Person, etwa **hoggy érzi magát?**.

Form	Beispiel	Bedeutung
fejem	Fáj a fejem.	Mein Kopf tut weh.
torkom	Fáj a torkom.	Mein Hals tut weh.
kezem	Hideg a kezem.	Meine Hand ist kalt.
Rosszul	Rosszul vagyok.	Mir geht es schlecht.
magam	Jól érzem magam.	Mir geht es gut.
magát	Ön hoggy érzi magát?	Wie fühlen Sie sich?

Fáj a fejem.

Mein Kopf tut weh.

Fáj a torkom.

Mein Hals tut weh.

Hideg a kezem.

Meine Hand ist kalt.

Rosszul vagyok.

Mir geht es schlecht.

Jól érzem magam.

Mir geht es gut.

Ön hogy érzi magát?

Wie fühlen Sie sich?

1995. július 10.

Termine, Jahre und Geburtsdaten

In ungarischen Daten steht das Jahr vor Monat und Tag. Das Geburtsdatum lautet **1995. július 10.**; im Satz verwendest du **július tizedikén születtem. Születtem** ist für männliche und weibliche Lernende gleich.

Das Jahr kann **ezerkilencszázkilencvenöt** gelesen werden. Ein Termin in zwei Wochen ist **két hét múlva. Korábban** bedeutet früher. Für eine Bitte kann man **időpontot szeretnék** verwenden.

Form	Beispiel	Bedeutung
tizedikén	Július tizedikén születtem.	Ich bin am zehnten Juli geboren.
kilencvenöt	Ezerkilencszázkilencvenöt .	Neunzehnhundertfünfundneunzig .
múlva	Két hét múlva.	In zwei Wochen.
Időpontot	Időpontot szeretnék.	Ich möchte einen Termin.
korábban	Nem lehet korábban?	Geht es früher?
Születtem	1995-ben születtem.	Ich bin 1995 geboren.

Július tizedikén születtem.

Ich bin am zehnten Juli geboren.

Ezerkilencszázkilencvenöt.

Neunzehnhundertfünfundneunzig.

Két hét múlva.

In zwei Wochen.

Időpontot szeretnék.

Ich möchte einen Termin.

Nem lehet korábban?

Geht es früher?

1995-ben születtem.

Ich bin 1995 geboren.

Nyissa ki, igyon, egyen

Ratschläge und klare Aufforderungen

Höfliche Aufforderungen verwenden Formen der dritten Person: **nyissa ki a száját, igyon vizet, egyen gyümölcsöt.** Die vertrauten Entsprechungen sind **nyisd ki, igyál, egyél.** Der bestimmte Mund als Objekt verwendet die bestimmte Befehlsform; allgemeines Wasser oder Obst verwendet die unbestimmte.

Eine Angabe mit seit kann **szombat óta** sein. Bis verwendet **-ig: szombatig.** Ein Nomen wie **próbán** drückt aus, dass man bei einer Probe ist. **Eláztam** ist eine erklärte Vergangenheitsform für ich bin nass geworden, die beim Arztbesuch benötigt wird.

Form	Beispiel	Bedeutung
igyon	Ilona néni, igyon vizet.	Ilona néni, trinken Sie Wasser.
igyál	Lili, igyál vizet.	Lili, trink Wasser.
egyen	Ilona néni, egyen gyümölcsöt.	Ilona néni, essen Sie Obst.
egyél	Lili, egyél gyümölcsöt.	Lili, iss Obst.
óta	Szombat óta beteg vagyok.	Ich bin seit Samstag krank.
Szombatig	Szombatig ágyban kell maradni.	Bis Samstag muss man im Bett bleiben.

Ilona néni, igyon vizet.

Ilona néni, trinken Sie Wasser.

Lili, igyál vizet.

Lili, trink Wasser.

Ilona néni, egyen gyümölcsöt.

Ilona néni, essen Sie Obst.

Lili, egyél gyümölcsöt.

Lili, iss Obst.

Szombat óta beteg vagyok.

Ich bin seit Samstag krank.

Szombatig ágyban kell maradni.

Bis Samstag muss man im Bett bleiben.

Bei andauernder Krankheit verwendet Ungarisch das Präsens mit **óta: szombat óta beteg vagyok**. Im Arztzimmer wird die höfliche Anrede verwendet. Auch Lili ahmt in ihrem Arztspiel absichtlich höfliche Aufforderungen und Fragen nach, obwohl sie sonst die vertraute Anrede verwendet.

Die feste Temperaturangabe **harminchét egész öt** bedeutet siebenunddreißig Komma fünf. Hier trennt **egész** den ganzzahligen Teil vom Dezimalteil.

Olvastam, olvastál, olvasta

Regelmäßige Vergangenheit und Objektkonjugation

Die Vergangenheit verwendet **-t/-tt** mit Personenendungen. Lesen in der unbestimmten Konjugation: **olvastam, olvastál, olvasott, olvastunk, olvastatok, olvastak**. In der bestimmten Konjugation: **olvastam, olvastad, olvasta, olvastuk, olvastátok, olvasták**. Die Formen der ersten Person Einzahl können gleich sein; achte deshalb auf Objekt und Kontext.

Die Formen des intransitiven arbeiten lauten **dolgoztam, dolgoztál, dolgozott, dolgoztunk, dolgoztatok, dolgoztak**. Eine Verneinung in der Vergangenheit verwendet normalerweise **nem** mit derselben Personenform. Lerne unregelmäßige Stämme mit den häufigen Verben, statt sie in ein einziges Muster zu zwingen.

Person	olvasni	Bedeutung
én	olvastam	ich — lesen in der Vergangenheit, unbestimmte Konjugation
te	olvastál	du — lesen in der Vergangenheit, unbestimmte Konjugation
ő ön	olasott	er/sie/Sie (höflich) — lesen in der Vergangenheit, unbestimmte Konjugation
mi	olvastunk	wir — lesen in der Vergangenheit, unbestimmte Konjugation
ti	olvastatok	ihr — lesen in der Vergangenheit, unbestimmte Konjugation
ők önök	olvastak	sie/Sie (höflich, Mehrzahl) — lesen in der Vergangenheit, unbestimmte Konjugation

Én egy könyvet olvastam.

Ich habe ein Buch gelesen.

Te egy könyvet olvastál.

Du hast ein Buch gelesen.

Te a könyvet olvastad.

Du hast das Buch gelesen.

Ő egy könyvet olvasott.

Er/Sie hat ein Buch gelesen.

Ő a könyvet olvasta.

Er/Sie hat das Buch gelesen.

Mi a könyvet olvastuk.

Wir haben das Buch gelesen.

Person	olvasni	Bedeutung
én	olvastam	ich — lesen in der Vergangenheit, bestimmte Konjugation
te	olvastad	du — lesen in der Vergangenheit, bestimmte Konjugation
ő ön	olvasta	er/sie/Sie (höflich) — lesen in der Vergangenheit, bestimmte Konjugation
mi	olvastuk	wir — lesen in der Vergangenheit, bestimmte Konjugation
ti	olvastátok	ihr — lesen in der Vergangenheit, bestimmte Konjugation
ők önök	olvasták	sie/Sie (höflich, Mehrzahl) — lesen in der Vergangenheit, bestimmte Konjugation

Weitere häufige Vergangenheitswendungen hier sind **keltem fel**, ich bin aufgestanden, und **adott**, hat gegeben. In der Apotheke bedeutet **bevenni** Medizin einnehmen oder schlucken; **venni** ohne dieses Präfix kann kaufen bedeuten. Präfix und Objekt bestimmen die Bedeutung gemeinsam. Präfixe stehen oft nach Aufforderungen: **vegye be a gyógyszer**, nehmen Sie die Medizin ein.

Naponta háromszor

Häufigkeit und die Einnahme von Medizin

Wiederholungen verwenden **-szor/-szer/-ször**: **egyszer**, **kétszer**, **háromszor**, **ötször**. Pro Tag heißt **naponta**. Eine Wendung wie **két tablettát egyszerre** verwendet die Einzahl nach zwei und den Akkusativ für das, was eingenommen wird.

Étkezés után und **étkezés előtt** sind Zeitangaben mit Postpositionen. Das Verbpräfix kann nach einer Aufforderung stehen: **vegye be a gyógyszer**. Lerne diese Anweisung nach dem

Rezept; sie ist nicht dasselbe wie das allgemeine kaufen mit **vegyen**.

Form	Beispiel	Bedeutung
háromszor	Naponta háromszor.	Dreimal am Tag.
kétszer	Naponta kétszer.	Zweimal am Tag.
tablettát	Két tablettát vegyen be.	Nehmen Sie zwei Tabletten ein.
után	Étkezés után vegye be.	Nehmen Sie es nach dem Essen ein.
szerint	A gyógyszert a recept szerint vegye be.	Nehmen Sie die Medizin nach dem Rezept ein.
adott	Bence füldugót adott.	Bence hat Ohrstöpsel gegeben.

Naponta háromszor.

Dreimal am Tag.

Naponta kétszer.

Zweimal am Tag.

Két tablettát vegyen be.

Nehmen Sie zwei Tabletten ein.

Étkezés után vegye be.

Nehmen Sie es nach dem Essen ein.

A gyógyszert a recept szerint vegye be.

Nehmen Sie die Medizin nach dem Rezept ein.

Bence füldugót adott.

Bence hat Ohrstöpsel gegeben.

GRAMMATIK**G1) ERKENNE DAS MUSTER**

Unterstreiche die Form, die du in dieser Einheit übst.

- 1 Jól érzem magam.

Bedeutung: Mir geht es gut.

- 2 Nem lehet korábban?

Bedeutung: Geht es früher?

- 3 Szombat óta beteg vagyok.

Bedeutung: Ich bin seit Samstag krank.

- 4 Ő a könyvet olvasta.

Bedeutung: Er/Sie hat das Buch gelesen.

G2) WÄHLE DIE PASSENDE FORM 1

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 Én _____ egy könyvet.

- ☐ A olvastál
- ☐ B olvasott
- ☐ C olvastam

Bedeutung: Ich habe ein Buch gelesen.

2 Te _____ egy könyvet.

- ☐ A olvastál
- ☐ B olvastam
- ☐ C olvasott

Bedeutung: Du hast ein Buch gelesen.

3 Ő _____ egy könyvet.

- ☐ A olvastál
- ☐ B olvasott
- ☐ C olvastam

Bedeutung: Er/Sie hat ein Buch gelesen.

4 Mi _____ egy könyvet.

- ☐ A olvastam
- ☐ B olvastál
- ☐ C olvastunk

Bedeutung: Wir haben ein Buch gelesen.

5 Ti _____ egy könyvet.

- ☐ A olvastatok
- ☐ B olvastál
- ☐ C olvastam

Bedeutung: Ihr habt ein Buch gelesen.

6 Ők _____ egy könyvet.

- ☐ A olvastak
- ☐ B olvastam
- ☐ C olvastál

Bedeutung: Sie haben ein Buch gelesen.

G3) WÄHLE DIE PASSENDE FORM 2

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 **Én** _____ **a könyvet.**

- ☐ A olvastam
- ☐ B olvastad
- ☐ C olvasta

Bedeutung: Ich habe das Buch gelesen.

2 **Te** _____ **a könyvet.**

- ☐ A olvastad
- ☐ B olvastam
- ☐ C olvasta

Bedeutung: Du hast das Buch gelesen.

3 **Ő** _____ **a könyvet.**

- ☐ A olvastam
- ☐ B olvastad
- ☐ C olvasta

Bedeutung: Er/Sie hat das Buch gelesen.

4 Mi _____ a könyvet.

- ☐ A olvastad
- ☐ B olvastam
- ☐ C olvastuk

Bedeutung: Wir haben das Buch gelesen.

5 Ti _____ a könyvet.

- ☐ A olvastam
- ☐ B olvastad
- ☐ C olvastátok

Bedeutung: Ihr habt das Buch gelesen.

6 Ők _____ a könyvet.

- ☐ A olvastad
- ☐ B olvastam
- ☐ C olvasták

Bedeutung: Sie haben das Buch gelesen.

G4) ERGÄNZE DIE PASSENDE FORM 1

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

olvasott olvastunk olvastál olvastam

Én _____ egy könyvet.

Bedeutung: Ich habe ein Buch gelesen.

olvasott olvastunk olvastam olvastál

Te _____ egy könyvet.

Bedeutung: Du hast ein Buch gelesen.

olvastál olvasott olvastam olvastunk

Ő _____ egy könyvet.

Bedeutung: Er/Sie hat ein Buch gelesen.

olvastunk olvasott olvastam olvastál

Mi _____ egy könyvet.

Bedeutung: Wir haben ein Buch gelesen.

olvastam olvastatok olvasott olvastál

Ti _____ egy könyvet.

Bedeutung: Ihr habt ein Buch gelesen.

olvastál olvastam olvastak olvasott

Ők _____ egy könyvet.

Bedeutung: Sie haben ein Buch gelesen.

G5) ERGÄNZE DIE PASSENDE FORM 2

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

olvastad olvastam olvasta olvastuk

Én _____ a könyvet.

Bedeutung: Ich habe das Buch gelesen.

olvasta olvastuk olvastad olvastam

Te _____ a könyvet.

Bedeutung: Du hast das Buch gelesen.

olvastuk olvastad olvasta olvastam

Ő _____ a könyvet.

Bedeutung: Er/Sie hat das Buch gelesen.

olvastuk olvasta olvastad olvastam

Mi _____ a könyvet.

Bedeutung: Wir haben das Buch gelesen.

olvastátok olvastad olvastam olvasta

Ti _____ a könyvet.

Bedeutung: Ihr habt das Buch gelesen.

olvastad olvasták olvasta olvastam

Ők _____ a könyvet.

Bedeutung: Sie haben das Buch gelesen.

G6) WAS WÜRDEST DU SAGEN?

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

1 Mir geht es gut. Du sagst:

- ☐ A Jól érzem magad.
- ☐ B Jól érzem magam.

2 Geht es früher? Du sagst:

- ☐ A Nem lehet korábban?
- ☐ B Nem lehet korábban?

3 Ich bin seit Samstag krank. Du sagst:

- ☐ A Szombat múlva beteg vagyok.
- ☐ B Szombat óta beteg vagyok.

4 Er/Sie hat das Buch gelesen. Du sagst:

- ☐ A Ő a könyvet olvasott.
- ☐ B Ő a könyvet olvasta.